

独眼和双眼

(日本)

某岛上有一个懒汉，名叫东条敏郎。他从早到晚都躺在草席上，嘴里不知在说些什么。

“东条敏郎，你一天到晚在说什么？”邻居小冬对他说，“你还是干点事吧！”

东条敏郎回答说：“我一连祈祷了几天，祈求天神使我脱离穷苦，神一听到我的祈求，马上会给我幸福的！”

有一天，东条敏郎打听到邻近岛上的人都是独眼，高兴极了。懒汉对人说：

“神听到了我的祈祷，天赐幸福于我了！我马上到独眼人住的岛上去，骗一个独眼的人到这里来！”

邻居听了后，惊奇地问：“独眼人对你有什么用？”

“我把他关在笼子里，给人看，能赚钱，因为每个人都要看这样的怪物。”

懒汉上了船，到邻近岛上去了；靠上岸，马上就看见了他要找的一个独眼的人。

“幸福啊，财富自己向我走来了！”懒汉心中大喜。他向独眼人行个礼，装出微笑的样子，说：

“多年来，我一直想遇到像您这样好的人……”

独眼人用自己唯一的眼睛打量了懒汉，然后恭敬地说：

“您也是我一直想遇到的那么好的人。”

这时，阴险的懒汉说：“我请您到我家去做客，快上船，到我家去。”

独眼人说：“我非常荣幸地接受您的邀请，但请原谅，我先要请您光临寒舍。我的亲人们对我能认识您这样的人，都是极其高兴的。”

“我很高兴到您府上。”懒汉一面恭敬地回答，心里却在想：明天你要关在我的笼子里，银币就会源源不断地从四面八方向我滚来。

懒汉刚走进独眼人的家里，主人的兄弟们立即围住了他，争先恐后地叫道：“看，他有两只眼睛！真是怪人！他从哪里来的？”

“我马上告诉你们，不过你们得把他捆得牢一点。”主人吩咐说。

懒汉的眼睛还没眨一下，就被捆住了。这时，独眼主人对兄弟们说：

“你们高兴吧！我的苦日子结束了！我们把这个怪物关在笼子里，去展览赚钱，因为每个人都想看一看两只眼睛的人！”

没过一小时，懒汉已被关在笼子里了。

独眼岛上的人都赶来看生着两只眼睛的人。每个观看的人向笼子的主人付一个银币。

想害别人的人，他的下场往往如此。懒汉的日子就这样结束了。

哑巴乞丐

一个哑巴乞丐，站在人家的门口，不断地敲着手里的铁碗、乞求施舍给他一点东西。

孩子们见到后，乱哄哄地围拢来，七嘴八舌地嘲弄他说：“喂，喂，开口吧。开了口就给你钱。”

不管孩子们如何戏弄他，乞丐只是瞥了孩子们一眼，继续敲他的铁碗。

孩子们嚷得比先前更凶了：

“乞丐乞丐快开口，开口给你 5 分钱。”

5 分钱呀 5 分钱，问你开口不开口。”

乞丐被孩子们吵吵闹闹地捉弄得忍无可忍。“烦死了！”他瞪起眼睛，睨视这一群孩子，大着声骂道，“对面的小巷里说给我 10 分钱，要我开口我都没有开口呢！只给 5 分钱就想叫我开口吗？你们这些混蛋！”

投胎

从前有一个和尚，一天，他在山道上遇到一名猎人。

“喂，喂，你等一等，你每天靠打猎过日子，杀生可不是一桩好事情哪！”和尚劝戒说。“哦，杀生不好吗？……”“不好，杀了牲口，来世就要投胎成为你所杀的那种牲口，那就糟糕了。我不会骗你的，你还是从现在起，不要再杀生好。”听他说得神乎其神，猎人就忧心忡忡地问：“那么，今世杀过狐狸，来世就投胎当狐狸吗？”“对了，一定会变成狐狸的。”“杀过狸，一定投胎变成狸了？”“对了，一定会变成狸的。”“杀过牛的话，一定投胎变牛？”“对了，一定会变成牛。”听到这儿，猎人索索发抖。最后，他流着眼泪问道：“你这话肯定不错吗？”“是啊，肯定不会错的。”这时，猎人突然把枪口对准了和尚。和尚吓了一跳，赶紧问：“你……你干什么？你疯了？”“请你镇静一点，你动了我就瞄不准。”“那么……你想干什么？”“哎，杀了你，我还是投胎当个和尚算了。”

王汉山译

仆人和诺颜

（蒙古）

从前有个诺颜，他有一个仆人。这个诺颜非常凶暴，时常无缘无故地打他的仆人，打得他身上老是青一块紫一块的。

有一回，诺颜有事要到库伦去，他带着仆人动身了。诺颜骑着一匹骏马在前头走，仆人骑着一匹劣马慢吞吞地跟在后面。

他们走了不多时，天上忽然布满阴云，远处响起了隆隆的雷声。

这位诺颜是个胆小鬼，他什么都怕，也怕打雷。一听见雷声，他就朝四面八方张望，想找个地方躲一躲，可是草原上哪有什么地方好避雷呢。

诺颜勒住马，对仆人吆喝着说：

“你同我并排走！不许掉在我后面一步！”

仆人走近了他，说：

“我怎么好同你并排走呢？我骑的是匹劣马，它可跟不上你的马呀！”

“这说明你没有好好地牧养它，废料！”诺颜喊叫着，一面用马鞭子没头没脸地抽那倒霉的仆人，打得他几乎摔下马来。

这时候，天空中电光一闪，诺颜吓得马上闭上了眼睛，仆人看见主人把眼睛眯了起来，就挥起棍子，在他头上打了一下。诺颜以为这是雷在打他，吓得把脑袋钻在马鬃里，一动也不敢动。仆人趁着雷一响或者电光一亮，就用沉重的棍子打主人。最后打到第十下的时候，诺颜从马上摔下来，昏迷了过去。

仆人不慌不忙地下了马，坐在躺着的主人旁边；看到主人要醒了，赶紧往地上一倒，装做不省人事的样子。

诺颜睁开眼睛，看见雷雨已经过去了，就挣扎着站起来。他被打得浑身疼得要命，走一步忍不住要哼一声。

诺颜看见仆人躺在地上，就去推醒他。仆人睁开眼睛说：

“雷雨刚开始，我就给闪电打中了，我甚至还不晓得自己活着呐！”

诺颜冷笑了一声，吹牛说：

“我从来不曾有过像你这样胆小的仆人。你瞧瞧你老爷吧：闪电打中了我十次，我连眼睛都没眨一下！

可你呢，刚挨了一下子，就摔下马来了！”

王崇廉、范之超译

锅死掉啦

有一次，霍加从邻居那儿借了一口锅，后来因为用不着，就把锅送了回去，还在里面放上一口小锅。锅的主人指着小锅问道：“这是什么呀？”霍加说：“这是你那锅生下来的。”邻居听了很高兴，就把小锅也收下了。

过了不久，霍加又去借锅，把锅拿回家。后来锅的主人等啊，等啊，霍加始终没有把锅还回去。他就跑去敲霍加的门。霍加问道：“你要什么？”

邻居说：“把锅还给我吧。”这时霍加就说：“我不得不告诉你一个不幸的消息：你的那口锅已经去世了啦。”邻居惊讶地反问道：“谁听说过锅还会死？”霍加回答他：“假如你以前相信过，锅会生下小锅来，那么你现在为什么不相信锅会死掉？”

戈宝权译

小偷

(俄罗斯)

从前有个老头子和老太婆，他们有一个儿子，名叫伊凡。父母把他从小抚养大，对他说：“儿啊，我们抚养你到今天，今后要由你来供养我们，将来给我们送终喽。”伊凡回答他们说：“你们既然把我养大，那就请再把我养到长胡子吧！”

他们又把他养到长出了胡子，对他说：“儿啊，我们把你养到长胡子了，现在要由你来供养我们，将来给我们送终喽。”“唉，我的爹呀，妈呀，你们既然已经把我养到长胡子，就请再把我养到满面长出大胡子吧！”儿子回答。

老人们无可奈何，只好继续供他吃喝，直到他一脸长满大胡子，便对他说：“儿啊，我们已经把你养到长满大胡子了，今后总该由你供养我们，并给我们送终喽。”

“既然已经把我养到长满大胡子了，那就养我到老吧！”

老头子这时忍无可忍，便把儿子的事向官老爷告状。

老爷传伊凡来受审：“好吃懒做的人，你为什么不赡养父母？”

“用什么来养活他们呢？难道您要我去偷窃吗？我从来没有学过干活，而现在学已经晚了。”

“你要晓得，本老爷认为，要是为了赡养父母，即使偷窃，对你也不该论罪！”老爷对他说。

这时听差来禀报老爷，澡堂子已烧热。老爷便去洗蒸气浴了。傍晚时，老爷洗好澡，回转来，问道：“喂，谁在那里，送一双布鞋来！”

伊凡应声出现，拉下他脚上的皮靴，在他脚下摆好一双布鞋，随即把皮靴夹在腋下，带回了家。

“爹，送给你，”他对父亲说，“脱掉你的树皮鞋，换上这双老爷的皮靴吧。”

早晨官老爷起床不见了皮靴，东寻西找都没有，于是差人把伊凡叫来：“你拿走了我的皮靴吗？”

“我一点也没有料到，我会被查问！”

“你真是一个滑头，一个骗子！你竟敢偷窃？”

“官老爷，难道你不是亲口说过，只要为了赡养父母，偷窃也可以吗？我不愿把老爷的吩咐当作耳边风。”

“既然如此，”官老爷说，“我再命令你：去偷我的那头正在犁地的黑公牛，偷到手，赏给 100 卢布！偷不到，重打 100 大鞭。”

“是，老爷！”伊凡回答。

他立刻跑到农村，在那里捉了一只公鸡，拔掉鸡毛，随即奔向耕地，爬进边上的一条犁沟中，搬起一块大土块，把公鸡压在土块下，自己隐藏在附近的灌木丛里。

耕地的农民又耕犁出 1 条新犁沟，掀动了邻沟的那个大土块，光毛公鸡从松动的土块下跳了出来，在满是沟槽的坑坑洼洼的耕地上拼命奔跑。

“哎哟，从泥土里犁出了一个什么怪物呀？”耕地的农民叫嚷起来，赶来追捕公鸡。

伊凡见他们一个劲地跑去追赶，立刻朝耕牛奔去，砍下一头牛的尾巴，塞在另一头牛的嘴里，解去黑公牛的拖犁，拉着它往家走。

耕地的农民追了一阵，没有捉住公鸡，回到原来的地方，却不见黑牛，而一头花牛却少了尾巴。

“弟兄们，瞧，我们在追捕怪物时牛在吃牛：黑牛已被吞掉，花牛的尾巴被咬断！”

他们惶恐不安地来向官老爷请罪：“请大人饶恕！牛吃掉了牛。”

“哼，你们这些蠢货！”官老爷对他们叱骂道；“哪里见到过或听到过牛会吃牛的事呀？把伊凡叫到我这儿来！”

伊凡被传来。

“牛是你偷的吗？”

“老爷，是我。”

“你把它藏在哪儿？”

“宰了。牛皮已在市场上卖掉，牛肉给父母吃了。”

“好样的，”官老爷说，“赏你 100 卢布。现在你再去偷我的那匹心爱的牡马，它关在有 3 道门、带 6 把锁的马厩里，你能偷走，赏给 200 卢布；偷不走，重打 200 大鞭。”

“好吧，老爷，我去偷。”

伊凡夜里潜入老爷官邸，走进前厅，没见任何人，只见衣架上挂着老爷的衣裳，他拿了一件老爷的斗篷和帽子穿戴好，跑到台阶上，喊叫马车夫和马倌们：“嗨，小伙子们！快备好我心爱的牡马，牵到台阶前来！”

马车夫和马倌们把他当成老爷，赶快往马厩跑去，打开 6 把锁，开了 3 扇门，迅速做好准备工作，把备上鞍鞴的牡马牵到台阶前，小偷上马一抽鞭，眨眼就消失了。

第二天，官老爷问：“喂，我心爱的牡马呢？”

于是他发现马在昨晚已被窃走，官老爷只得差人叫来伊凡。

“是你偷走了我的牡马？”

“老爷，是的。”

“它在哪儿？”

“卖给马贩了。”

“算你交上好运，是我亲自吩咐你偷的嘛，把这 200 个卢布拿去。现在我再命令你，去把传教士给我偷来。”

“老爷，有什么报酬呢？”

“给 300 卢布，你愿意吗？”

“好吧，我去偷！”

“如果偷不到呢？”

“那就听凭你的发落，任你怎么办都行。”

老爷随即唤来传教士说：“请多加小心，今夜要通宵站着祈祷，不能睡觉，伊凡这个小偷夸口要来偷走你。”

传教老头害怕得要命，哪里还睡得着，便站在单人修道室祈祷。午夜时分伊凡背着背筐来了，敲了敲窗户。

“你是谁？”

“我是天使，要带你去天堂，请爬进背筐来吧。”

传教士高兴得忘乎所以，竟真的爬进背筐，小偷立即捆好背筐，背在肩上，扛到钟楼。这时，传教士问：“快到了吧？”

“就要到了，开始的路途虽然长，但很平坦，结束的道路虽然短，但是多坎坷啊。”

伊凡将传教士扛到教堂上面，把背筐沿楼梯推下，传教士跌得很痛，他呼叫着，竟还数出了所有的阶梯。

“哎哟，”他说，“天使说得对，前面的道路虽然长，但还是平坦的，最后的道路虽然短，可是多坎坷啊！脱离尘世是要吃这个苦的！”

“忍耐些，你将会得救的！”伊凡回答说，他扛起背筐，挂在大门边的墙头上，又在门上写道：“谁路过背筐，不打三下，将遭天诛！”

因而，路过背筐的任何人，势必都要朝背筐打三下。官老爷走来，问道：“挂的是个什么筐？”

他命令人扛下筐解开绳索。筐里爬出了传教士。

“你怎么钻到这里来了？我不是已经关照你要多加小心吗？打你 300 鞭倒不心痛，心痛的是还要白白付掉 300 卢布！”

铁钉熬汤

（瑞典）

从前有一个旅行家，在森林里走。一路上，房屋稀少，看来要想在天黑前找到一个住处，希望很小。突然，他看见前面的树丛中透出几点亮光。他再往前走了走，发现是一间小茅屋，里面的火炉正烧着一堆火。他心里想，要是坐在火炉边暖暖身子，再弄点吃的，那该有多好哇。于是，他拖着疲倦的身体，向小屋走去。

正在这时，一位老太婆走出来了。

“晚上好，见到您真高兴。”旅行家说。

“晚上好，”老太婆说，“你从哪里来？”

“太阳的南面，月亮的东面，”旅行家说，“我现在是回家。除了这个地区还没来过外，我已经游遍了世界。”

“那么，你一定是个伟大的旅行家了。”老太婆说，“你到这里来干什么呢？”

“哦，我想找个地方过夜。”他说。

“我想也是，”老太婆说，“但是，你最好马上离开这里，我丈夫不在家，而且我这里也不是旅店。”

“好夫人，”旅行家说，“你不要这样粗暴和狠心，我们都是人，应该互相帮助，书上就是这样写的。”

“互相帮助？”老太婆说，“帮助？你听说过这样的事情吗？你想，谁会帮助我？我屋里什么吃的都没有！不，你还是到别处去找住处吧。”

但是像所有的旅行家一样，他并不肯轻易罢休。尽管老太婆喋喋不休地唠叨着，他还是坚持不走，不停地恳求和祈祷，就好似一条饿狗。最后她终于让步了，同意他睡在地板上过夜。

那太好了，他心里想，于是谢过了她。

“躺在地板上，就是不睡觉，也比在树林里受冻要强。”他说。他是一个乐天派，随时都可以哼上一首曲子。

他走进屋里，发现老太婆并不像她自己所说的那样穷，只不过她是个最最尖酸的女人，口里总是怨天怨地。

他显现出一副很随和的样子，拐弯抹角地要她弄点吃的东西。

“我到哪里去弄吃的？”老太婆说，“我自己今天一天什么也没有吃。”

但是，这位旅行家是个很有心计的人。

“可怜的老奶奶，您一定饿了吧？”他说，“好，好，我想我该请您与我一道吃点东西。”

“你有吃的！”老太婆惊讶地说，“你看上去不像有什么东西可以邀请别人一道吃！你有什么可以请客呢？我倒想看看。”

“出过远门的人见过许多别人没见过的事，见多识广的人总是充满智慧，感觉敏锐，”旅行家说，“与其失去智慧，还不如死去！借我一个锅，老奶奶！”

老太婆很是好奇，于是就给了他一个锅。

他往锅里加好水，把它放在火炉上，便用力吹起火来，很快火苗就蹿了上来。然后，他从衣袋口摸出一根四寸长的铁钉，放在手心上转了三下，然后把它放进锅里。

老太婆把两眼睁得大大的，仔细地盯着看。

“这是做什么？”她问道。

“铁钉汤。”旅行家一边说，一边用搅稀饭的棍子搅动着水。

“铁钉汤？”老太婆问。

“是的，铁钉汤。”旅行家答道。

这个老太婆一生的见闻不算少，可是用铁钉煮汤这样的事，她从来也没有听说过。

“这可是件穷人该知道的事，”她说，“我想学会怎样用铁钉做汤。”

“不值得学的东西，总是无人问津。”旅行家说，“但是，如果您想学会，您只看我怎么做就可以了。”他一边这么说，一边搅动着锅里的汤。

“一般来说，这能做出味道鲜美的汤，”他说，“但是这一回，汤可能会稀薄，因为我这个星期一直是在用这根铁钉做汤。要是再加上一把燕麦粉，那这汤就很不错了。”

他又说：“可是，没有的东西，想也想不来。”于是，他又搅起汤来。

“哦，我想我好像还有一点燕麦粉。”老太婆说着，便取了一些面粉来。

旅行家把精细的面粉撒到汤里，继续搅了起来。老太婆坐在旁边，一会看着他，一会看着锅里，两只眼睛突了出来。

“这汤可以请客了。”他一边说，一边一把一把地往汤里加燕麦粉，“如果放上一点咸牛肉和几个土豆，那么口味再挑剔的绅士也会喜欢了。”他又说：“可是，没有的东西，想也想不来。”

老太婆一想，记起她还有一点土豆，而且可能还有一点牛肉，她把这些东西取来，给了旅行家。他把它们放进去，继续搅着，而她依然坐在旁边盯着看。

“这汤可以上宴席了。”他说。

“是吗，真是不可思议！”老太婆说，“就这么一根铁钉！”

“如果再加上一点大麦和一点牛奶，我们可以请国王来尝一尝了。”他说，“为国王每天晚餐吃的都是这种汤——我曾经在御厨房里帮过厨。”

“天啊，请国王来尝一尝！真是不可思议！”老太婆一巴掌拍在腿上，叫了起来。她对旅行家和他与皇族的关系感到肃然起敬。

“可是，没有的东西，想也想不来。”旅行家又说。

这时，老太婆记起她还有一点大麦；至于牛奶，那她有的是，因为她的奶牛刚刚生下小牛。于是她去把这两样东西取来。

旅行家拿着棍子，搅呀搅呀，老太婆坐着，两只眼睛睁得大大的，一会看着他，一会看着锅里。

过了一会，旅行家把钉子取了出来。

“汤做好了，我们可以美餐一顿。”他说，“但是，国王和王后在喝这种汤的时候，总是要喝上一两杯酒，至少还外加一块三明治。同时，他们还要在饭桌上铺上一块桌布。”他又说：“可是，没有的东西，想也想不来。”

这时候，老太婆开始感到自己很了不起了，她想，如果只要有这么些东西，就可以像国王那样进餐，那么就那样进餐吧。与这位旅行家一起扮演一回国王和王后，那该多么有意思。于是，她走到食品柜前，取出了一瓶白兰地，两个酒杯、还有黄油、奶酪、熏牛肉，摆了满满一桌，像请客似的。

这个老太婆一辈子都没有吃过这么丰盛的美餐，她从来也没有尝过这样的汤，真是不可思议，用铁钉煮的汤！

她学会了这样一种经济简便的煮汤法，心里十分高兴，不知道怎样感谢恩师才好。

他们吃呀喝呀，喝呀吃呀，最后两个人都疲倦了，想睡觉了。

旅行家准备睡在地板上。但是，那不行，老太婆心里想，不行，那样绝对不行，“这样高贵的人一定得睡在床上。”她说。

他自然不需要老太婆施加太多压力。“这像是甜蜜的圣诞节，”他说，“我从未碰到这么好的女人。啊，太好了！遇上这么好的人，真是福气。”他一边说，一边倒在床上睡着了。

第二早上，他一醒来，老太婆就给他端来了咖啡和一杯酒。

他走的时候，老太婆给了他一个闪闪发亮的钱币。

“谢谢，十分感谢。你教了我。”她说，“我学会了用铁钉煮汤，从此，我可以舒舒服服地过日子了。”

“这不难，只要在汤里加上一些好吃的东西就行。”旅行家说完，就上路了。

老太婆站在门口，目送着他远去。她说：“这样的人可真难得！”

潘国庆等译

没有生胡子的巴彦

（蒙古族）

从前，有一个没有生胡子的老巴彦，一天得了不治之症死去了。

巴彦的魂灵到了阎王那儿，阎王问他：

“老头！你活着的时候，都干了些什么事？”

巴彦说：“我活着的时候，什么事都做了”

“那么，你究竟干了一些什么事啊？”阎王追问道。

“不瞒大王，我小斗出、大斗进，小秤出、大秤入，收租放息，占尽便宜。我不择手段，也不论是谁，连我的亲爹也不肯放过，所以我便成了良田

万顷、五畜遍野的大巴彦了。”

阎王又问：“你活着的时候，有过什么遗憾的事吗？”

巴彦说：“我最遗憾的是，我活到年过花甲，两鬓斑白，腮牙脱落，可是连两指长的胡子都没有长过。我对大王您，赐给我一副人皮，享尽人间的荣华富贵，是感恩个尽的，但对您没有赏给我胡子这件事，真是大感遗憾了！”

“你说什么，没长过胡子？”阎王听了巴彦的申诉很是惊奇。于是，便命令判官看案卷。判官读道：

“巴彦有一张人皮，两指长的胡子……”

阎王一听，怒冲冲地大声申斥巴彦道：

“你听，这里明明记着你有两指长的胡子，你为什么要耍无赖？”

“请大王息怒！亡魂就在您的面前，请您看，我哪里有什么胡子啊！”

巴彦抬起头来，委屈地说道。

阎王一看，巴彦果真没有胡子，很奇怪。于是，他便又亲自仔细地审视了一遍案卷，这才发现下面还有一行注释的小字：“此人脸皮三指厚。”原来是，两指长的胡子未能透过三指厚的脸皮。

于是，阎王向巴彦说道：

“你休要埋怨我没有让你生胡子，还是怪你自己的脸皮太厚吧！”

胡尔查翻译

吹牛大王买牛

（日本）

在一个村庄里，住着一个农民。邻居们都不大喜欢他，因为他非常好吹牛。无论谁遇到了什么不愉快的事，他都会以讥笑的口吻说：

“我任何时候也不会遇到这种事。哄骗我，可没那么容易！”

有一次，他打算进城：他决定到市场去买一头小母牛。他的妻子挑了一条最结实的绳子交给他，说：

“给小母牛套上绳索牵回家吧。可要看管好，别在路上让人家偷去啦。”

“你尽说些什么蠢话呀！”他生气了，“从我这儿偷走小母牛？没门儿！哄骗我，可没那么容易！”

就在那一天，他动身进城了。他在市场徘徊了好久，终于看中了一头个大膘肥的白色小母牛。

“啊，真巧，这正是我要找的！”他高兴极了，“在我们村子里，谁也没有这样的小母牛！”由于满意，他甚至咂着舌头打了个响儿。

他向卖主付清了钱，就赶着小母牛回家去。在城郊，他忽然想起来，就在附近，住着他的一个老相识——是个鞋匠。他便顺路到朋友这儿来，并立

刻开始吹牛：

“看吧，我买了怎样一头小母牛，这样的小母牛你绝对没有！”

说着，他又满意地咂着舌头打了个响儿：“啧啧！”

而在鞋匠那儿有个帮工——是个小男孩。小帮工看了一眼小母牛，也咂着舌头打了个响儿，说：

“的确，小母牛很不错。不过，你可要看管好，先生，别在路上让人家偷去啦！”

他笑了：

“当然，如果从你手里，可能人家会把它牵走；而我，可哄骗不了！我不是那种人！”

说着，他就告别回家，回他住的村庄去。

他的身影刚刚消失，小帮工就说：

“老板，请允许我去教这个人改掉吹牛的毛病。”

“谁也教不会他。”鞋匠答道。

“请您允许我去试一试吧。”

“你怎么办呢？”

“我去从他那儿把小母牛偷来。”

“但这可能毫无结果：要知道，他牵的小母牛身上套着绳索呢。”

“等着瞧吧，等着瞧吧！”小帮工大声地说。接着，他拿起一双新木屐便往街上跑去。

小帮工熟悉吹牛大王所走的路。他从侧面的小路斜穿过去，赶到吹牛大王前面；他在路上丢下一只木屐，然后藏在草丛里。

吹牛大王心满意足，牵着小母牛一边走一边还哼着什么小调。忽然，他看见路上有一只木屐。

“，，，！”吹牛大王唉声叹气，“真遗憾，没有另一只。我没有必要为一只而弯腰……”

他拽着绳子，牵着小母牛继续往前走。就这样他平安无事地走了二、三百步远。接着，便进了橡树林。这时，他又看见了一只木屐：

“多么遗憾，刚才我没把第一只拣起来！”他后悔起来，“不过，大概它仍然在老地方呢。”

他匆忙地把小母牛系在一棵小橡树上，便向他发现第一只木屐的那条路飞奔而去。木屐果然还在那儿扔着呢。

他抓起木屐，急忙往回赶。但是，当他回到小橡树那儿的时候，小母牛不见了。

他寻遍了整个小树林，可小母牛仿佛钻到地底下去了似的，无影无踪。

“它怎么竟能挣脱绳子呢？”吹牛大王苦苦思索……

没找到小母牛，他只好又往城里走：他总不能空着手回到妻子面前去啊。如果那样，他就不得不承认这一切了。

这时，小帮工已经把偷来的小母牛赶回家，并把它藏在庭院里了。小帮工告诉鞋匠，他怎样用巧计胜过了吹牛大王。他们俩笑了好久。

“咱把这头小母牛咋办呢？”小帮工问道。

鞋匠已经来不及回答什么了——因为就在这一刹那，房门被推开了，进来的正是吹牛大王。

“可敬的先生，你的小母牛呢？”鞋匠若无其事地问。

“小母牛？哼，小母牛！你知道，它不讨人喜欢，我随便把它卖给一个过路人了。现在，我想再买一头，所以，我回来了。”鞋匠边招待他吸烟，边说：“算你走运，我早就打算卖掉一头小母牛。如果你慷慨点儿的话，我可以把它卖给你。”于是他让小帮工去把小母牛牵来。“你想要多少钱呢？”当小帮工按照鞋匠的吩咐去牵牛的时候，吹牛大王问道。“你原来买那头牛花了多少钱，就付给我多少钱好了。”“得啦吧！”吹牛大王把手一挥鄙视地说，“难道你的牛能和我的那头相比吗？我的更大更肥！就是毛，你的牛也短得多呢！”“随便你怎么说吧，可我偏不廉价出售呢。”吹牛大王不得不为自己的小母牛又付出了一笔钱。当他把牛从庭院中牵走的时候，鞋匠说：“先生，但愿在路上谁也别再偷你的小母牛！”可是吹牛大王又吹起牛来：“偷？没门儿！哄骗不了我的，我不是那种人！”他一走，小帮工请求道：“许允许我，老板，我要再一次去偷这头小母牛。”“嘿，第二次你就不会成功了。现在你哄骗不了他啦！”“还是请您答应我去想想办法。我非常希望教他改掉吹牛的毛病。”“那你就试试看吧……”小帮工快步奔向树林，以便赶过吹牛大王。他藏在路边的草丛中，等待着。吹牛大王一露头，小帮工就大声地学起牛叫来：

“哞——，哞——……”

“噢，这是我丢的那头小母牛在叫哪！”吹牛大王真高兴啊，“现在我要把它捉住，那我就有两头小母牛啦。”

他把小母牛系在橡树上，这回，打了三个结子，然后便放心地向传出叫声的草丛奔去。

这时，小帮工一边继续叫着，一边开始从一个地方跑到另一个地方。他把吹牛王招引到了密林深处，自己却立即赶到橡树旁，解下小母牛，把它赶回家。

直到日落西山，吹牛大王才一无所获走出密林，来到大路上。而在这时他发现，他的第二头小母牛也失踪了。

吹牛大王又急匆匆地向城里赶去。

进了鞋匠的家门，他默默地站在门边。

“你怎么又进城来了？你那头特别好的小母牛呢？”机智的小帮工问道。

“看见了吗，”吹牛大王开始撒谎了，“为了让老天爷对我更仁慈，我把小母牛供奉在路上那座庙宇里了。到早晨，我再去买一头新的。”

鞋匠笑着说：

“不用等到早晨了。我这里还养着一头极好的小母牛准备出售呢。”

小帮工勉强忍住笑，牵来了白色的小母牛。为了不笑出声，鞋匠一直用扇子遮着嘴。

吹牛大王看见小母牛，又不满意地嘀咕开了：

“这头牛比我那头要差一百倍！”

鞋匠和小帮工再也忍不住了。开始哈哈大笑起来。他们笑得声音特别大，以至左邻右舍都纷纷跑来，打听出了什么事。

这时，鞋匠就告诉大家，吹牛大王如何两次花钱买了同一头小母牛，而为了买它，如今又怎样来了第三次。

邻居们听了，也被逗得笑开了。

当笑声稍稍平息下来以后，鞋匠便说：

“先生，请答应我们，你任何时候再也不吹牛了，那我就把小母牛和钱都还给你。”

吹牛大王只得同意了。因为他不能既无钱又无牛、两手空空地回家。他要了一条更粗一些的绳子，小心翼翼地给小母牛套上绳套，牵着它走了。

这个故事很快在他所住的村庄传开了。

从此以后，只要他一开始吹牛，就会有人高声地说：

“先生，请讲一讲，您是怎样先后三次去买同一头小母牛的！”

这时，吹牛大王就会羞得面红耳赤，不再吭声了。

猜谜的老爷

从前有一个喜欢猜谜语的老爷。

正像俗话说的那样：熟能生巧。不管怎么难的谜语，这位老爷也能一下子就猜中。

朋友们煞费苦心，想给他出一个难猜的谜语，却怎么也难不倒他。

如今，这位老爷自诩为猜谜大王，傲气凌人，不可一世。

老爷家里有个名叫“又八”的仆人。一天，他对老爷说：“老爷，我有则稍微难一点的谜语……”

老爷一听，赶紧摇了摇头说：“像你这种人出的谜语，我听都不必听。不猜，不猜。”

“哎，老爷别那么说，请您先听一听，说不定老爷猜不出来。”

“胡说八道……好吧，那我就听你说一遍。”

“好，那么我就说啦。”又八说道，“有2只头，19只脚，4只手，79个脐眼，3条尾巴，17只眼睛。长着翅膀不会飞，走起路来却像个飞毛腿。老爷猜猜是什么？”又八说完后，直盯着老爷看。

老爷歪着脖子，一副愁眉苦脸的样子。他左思右想，唯有这则谜语，怎

么也猜不出。

“老爷，你猜不出了吧？”

“别噜嗦，立刻就猜中。”

“不，老爷，这则谜语啊，您是怎么也猜不中的。”

“岂有此理，我就是猜中给你看。”

老爷很生气，越想猜中它，却越是猜不中。最后，他垂头丧气地问：“又八，实在猜不中了，究竟是什么呀？”

又八听了后，心中暗暗想道：这一回算是把他诓住了，于是回答说：“啊，是个妖怪。”

我不见了

从前，有一名解差，押送伏罪的和尚，途中在客栈借宿。

到客栈后，和尚说：“来到这儿，已经快到江户了。一路上蒙你照应，为聊表寸心，请干上一杯……”说完后向解差频频敬酒，直到把解差灌得烂醉如泥，然后摸出剃刀把解差的头发剃光，把他打扮成个和尚的模样，再把绳索套在他的脖子上，自己逃之夭夭。

到了半夜，解差酒醒后问：“和尚在哪里？和尚在哪里？”找来找去也没有找到。

突然，他摸了摸自己的脑袋瓜，发现没有头发，而且脖子上还套着绳索，就恍然大悟地叫道：“哦，找到了，找到了，原来和尚在这儿呢！”但寻思片刻，又说：“不对呀，和尚在此，那么，我又到哪儿去了呢？”

牛皮大王

听说很早以前，有一个牛皮大王。他在临终前，把亲人召集到床前。这时，大家都很悲痛。

牛皮大王说：“大家别难过，……我现在说句实话，我睡着的地板下面，有一只缸子，里边有许多钱。”

说完后，他就咽了气。

丧事顺顺当当地办完了，亲人们将床铺搬掉，把地板撬开，仔细一看，下面果然有一只缸子。

大伙心绪不宁地围在缸子周围，急忙把盖子打开，一看，里面只有一张纸条。

“嘿，真奇怪！”有人不禁说道。

把纸条拿出来一看，见上面写着：“这是我今世最后一次吹牛。”

猩猩和旅行的人

(印度)

有一次，当严寒的时候，一只猩猩到树林里去散步，看见了一个行路的人。这个人冷得骨髓都结了冰——天气是那么寒冷啊，而且下起雪来了。猩猩怜惜行路的人，对他说道：

“听啊，朋友！我住在离这里不远的山洞里。如果你愿意的话，上我那儿暖和暖和去吧。”

于是他们两个走到山洞里，坐在一起。山洞里有个正燃烧着的火堆，所以很热，尽管这样，行路的人那时却还冷得直哆嗦，连他的手指头都完全冻僵了。他对着指头呵起气来，想把它们呵暖。

“告诉我吧，朋友！你这是干什么呢？”猩猩问。

“我这是呵呵手，把它们呵暖，”那个人答，“我的两只手冻僵了！”

猩猩同人相去还远！人做的事，它哪里能够理解呢？它看着、惊奇着，而且心里认为这个行路的人真是个聪明和有办法的人。猩猩很高兴，便拿出了热酒，里头下了辛辣的香料和果酿；跟着还有煮沸了的甘蔗汁，把它倒满一茶碗，放在行路的人面前，说：

“把这香甜的汁子喝了吧！”

甘蔗汁很烫，行路的人便对着它吹。猩猩见了，问道：

“你为什么吹它呢？”

“为了让这汁子变凉一些。”这个人回答。

猩猩一听这话，发了怒，喊起来了：

“哪里有种事？你这个坏人！你的嘴能把冷的变热，这嘴怎么又能把热的变冷呢？你完全是说谎，我不能相信你了！我不愿意同你打交道，不愿意再帮助你了！”

傻猩猩揪住行路人的衣领，把他推出山洞。

江绍原译

没有脚才能走到的地方

(德国)

过去，有一个叫西拉拉弗雅的国家。这个国家冬天暖和，夏天凉快。

这个国家里的房子不是用砖造的，而是用蜜糖饼干造的。房子的屋顶不是用砖铺的，而是用鸡蛋油煎饼铺的。

在这个幸福的国家里，每座房子周围是用各种香肠做的篱笆，井里不是水，而是甜酒，要吃的人只要把一根管子的一头放在嘴里，一头放在井里，

酒就自己到你嘴里来。

这个国家的白桦树和柳树上都长着新鲜的面包，河里流着牛奶，面包掉在河里，就成了牛奶面包，孩子和妇女最喜欢吃。

朋友们，你们想到这个奇妙的西拉拉弗雅国去吗？西拉拉弗雅国的鱼在水面上游，只要简单地叫一声：

“喂，鲟鱼！”

于是你需要的鱼就会自己跳上岸，到叫它的人手中。

那里的天空中飞着烤熟的鹅、鸭、鹁鸟、松鸡、阉鸡、野鸡，它们看到你手指一指，就会自己飞入你嘴里，你只要轻轻张开嘴就可以了。这个国家多奇妙啊！

那里的小猪用酸奶油烧，背上插着刀叉餐具，一年到头在走来走去，它的尾巴上有雕花的金银盘子，总之，这儿是喜欢吃的人的天堂！

不仅如此，那里的岩石，是奶酪做的，路上的石头，是一块块浇上奶油花的蛋糕。

在这个国家里，天上降下来的不是雨，而是蜜糖，你要吃多少，就有多少。那儿不下雪，下的是砂糖。下的冰雹就是糖果、葡萄干、话梅和杏仁。

每天早晨，当太阳光一照，田野上、草地上就跳出一只又一只的鸡蛋。蛋多极了，从来没有一个人想拿去卖钱。

树上的叶子都是金币或银币，你想要它，用棍子打落下来就是了。

更奇怪的是，在大森林的树上，会长出各种衣服，有马夹、短上衣、大衣、斗篷、裤子，总之各个品种、各种颜色都有。你要衣服，只要用石子扔，或用弓箭射就可以了，而且，弓箭都放在每一棵树下面，顺手拿来就是了。

用绸缎、天鹅绒做的各种式样女服装生长得比较近，就在小树丛里，这比较容易拿到，因为妇女们喜欢经常换衣服。这里的青草都是一条条缎子的带子，有各种颜色。

这个国家的橡树上长皮鞋、拖鞋、雨鞋，桃树上长各种帽子和花边，还有各种好看的东西。

在这个奇妙的国家里，浴室像是有魔力似的，任何一个身体虚弱的老太婆，只要在里面一连洗三天澡，就会变得精神焕发，年轻美丽，像一个十七八岁的姑娘。

在西拉拉弗雅国里，每睡一个小时都付给你一个金币，不管你愿意不愿意，一定得收下。你打一个呵欠，给你两个金币。任何人喝一口酒都能得到半个金币，谁最会说谎，谁就可当这个国家的省长，所以这里最好的职位，如部长、检察官、医生、银行家，都是一些吹牛最有本事的人。

要得到科学家的称号，必须经过说谎考试。

谁想勤恳工作，做好事，同邪恶做斗争，谁就被当作国家的敌人，要被驱逐出境。谁愚蠢，一窍不通，不要学习，就获得贵族称号。谁不干活，只是吃喝玩乐，就能得到伯爵爵位。

这里每年要举行懒惰、粗鲁、凶恶和愚钝比赛，胜利者做西拉拉弗雅国国王。

这个国家在十分遥远的地方。谁要到这个国家去，先要向瞎子学习认路，而且只有那些没有脚的人才能走到西拉拉弗雅国。

邵焱译

三个犟人

（保加利亚）

有一次，三个伙伴一起赶路。在他们穿过一座树林的时候，有一个人碰见了他们，向他们问好。

这三个人全都回答了那人的问候，然后立刻吵了起来。

“这个人是我问好，”一个说，“我跟他早就认识了。”

“不是向你，而是向我问好，”第二个说，“我跟他从小就是同伴。”

“这个人既不是向你、也不是向他问好。朋友们，他是向我问好，我跟他他是老朋友啦！”第三个说。

三个朋友吵啊，吵啊，最后动起手来……

这时，他们中间的一个说道：“咱们干嘛吵啊？最好还是到法官那儿去，由他评评咱们三人谁对。”

于是，他们三个到法官那儿去了。法官询问了每个人，仔细地听了他们所讲的，说道：“你们三个都很犟，所以，你们中间谁最犟就算谁对。”

法官就问他们每个人平生都表现过什么样的犟劲儿。

第一个开始说道：“有一次，我病得很重，大夫禁止我吃鸡蛋。这一天，我妈妈煮了鸡蛋，我忍不住了，抓了一个想偷偷吃掉。可是，正当这时有人敲门，我吓慌了，就把整个鸡蛋塞到嘴里。大夫进来了，他看见我腮帮子肿了，觉得很奇怪，就问我这是怎么回事，并叫我把嘴张开。我对他发起犟劲来，既不说话，也不张嘴。

“这个瘤子是恶性的，”大夫说，“我得把它割掉。”

“他拿出了小刀，把我腮帮子割开，当他从那儿取出一个鸡蛋时，感到十分奇怪。从那时起，我腮帮子上就留下了一个疤。”

第二个人说：“有一天晚上，我们在睡之前忘了插门。半夜里，几个小偷进来偷东西。我老婆求我起来把小偷赶走。我发起犟劲来，在原地一动也不动。他们把所有的东西都偷光，最后把我盖的毯子也偷走了，我还是没起床。”

第三个讲道：“有一次我牙疼，到大夫那儿去了。他给我检查了一下，问我哪颗牙疼。我发了犟劲，没告诉他。

“ ‘ 你不是大夫吗？你自己看是哪颗疼好了！ ’

“ 大夫仔细地检查了我的牙齿后，拔掉了一颗。

“ 他说道： ‘ 一定是这一颗有毛病。 ’ 他把那颗牙齿放在我面前。

“ ‘ 不，不是这一颗。 ’ 我回答他道。

“ 他拔掉了另一颗。

“ ‘ 是这颗吗？ ’

“ ‘ 也不是这颗。 ’

“ 他拔了另一颗，以后又拔了一颗，直到把我的牙齿都拔光，我还是没有告诉他哪一颗有毛病。 ”

法官耐心地听完了他们的话，说道：“ 你们三个都是非常犟的人，所以，你们三人都对。那人向你们三人都问了好，但不是出于尊敬，而是出于害怕。”

知白译

一个卖胡须的人

（非洲）

在通加城里，有一个精力旺盛的牧师，他虽然年过七旬，但从不喜欢别人说他年老。牧师长着一脸又浓又黑的胡须，他对自己的胡须十分喜爱，每当他出门办事，总是边走边用手抚摸着胡须。牧师还有一个爱照镜子的习惯，每次总是对着镜子把自己的胡须翻过来理过去地观看很长时间，如果发现哪一根胡须变成灰白色了，就马上将这根胡须连根拔掉，他认为只有这样才使自己显得年轻。每逢有宗教集会，牧师总是精心地梳妆打扮一番，尤其是要用梳子将胡须梳得光光溜溜，然后精神抖擞地去参加。他虽然是一个牧师，但外表上却像一个年老的士兵。牧师为自己有一脸好胡须而感到骄傲，旁人也给他起了一个绰号“美须公”。

有一天，牧师准备去赶集，他穿着一身崭新的靛兰色长袍，手指夹着烟，嘴里含着柯拉果，兴冲冲地往前走。在路过一个皮匠店铺时，几个皮匠坐在那里谈生意，一个皮匠说：“现在很难买到皮革，一些拥有大量皮子的商人都把货存起来，想到时卖高价，赚大钱。”牧师听到这里，在旁插嘴说：“这些商人都是些蠢货。多赚几个钱能发多大的财？要是我，手头有什么东西，只要有人想买，就马上卖出去。”

一个皮匠听了牧师的话，便对他说：“牧师先生，可不要随口说大话啊！您知道，我们经常做一些皮包卖，皮包上常带有一些动物图案，动物的毛需要用胡须来代替，现在胡须也很不好买，您能不能把您的胡须卖给我们？”这个皮匠说完，其他的皮匠大笑起来。

这个牧师是一个贪钱的人，为了得到钱，他宁愿忍受任何痛苦，在牧师

看来，钱比什么都好。他听皮匠们想要买胡须，心里有说不出的高兴，胡须可以不停地生长出来，隔一段时间卖一次胡须也能发一笔财。于是，他对皮匠们说：“我愿意卖自己的胡须，但你们准备出什么价？”

皮匠说：“如果您卖的价钱合适，我们就打算买；要是您要价太高，那我们只好去找别人。”

牧师偷偷看了一眼站得离自己较远的一个皮匠，又瞅了瞅站在自己身边的一个皮匠，再看看对自己说话的那个皮匠，说：“我可以廉价地卖给你们。”

皮匠接着牧师的话问道：“您打算要我们付给您多少钱？”

“我可以以 30 个先令的价格卖给你们。”牧师说完，用眼偷偷看了看在场的那些人，等待着皮匠的回答。

“好！像您这样的胡须卖 30 个先令是不贵的，您真的卖给我们吗？”皮匠说道。

“卖！”牧师瞪了瞪眼，咬着牙说道。

“是满脸的胡须吗？”皮匠追问道。

牧师笑了起来，说道：“自然！哪有只卖半脸的胡须呢！”

皮匠也笑着说：“我买定了。您什么时候让我割您的胡须呢？”

牧师说：“我既然已经卖给您啦，您什么时候想要您就来找我。”

皮匠站了起来，对在场的人说道：“诸位！请作一个证明。牧师先生将胡须卖给了我。我买了牧师先生的胡须。牧师先生亲口说，我什么时候需要胡须就去找他割。在场的诸位都听见这些啦？”

在场的人们大笑起来，齐声说道：“我们任何时候都可以出来作证。”皮匠谢谢在场的人们，从衣袋里取出 30 个先令，一个一个地数给牧师，在场的人们对此也看得清清楚楚。

牧师接过钱，同皮匠和在场的人告别，朝集市走去。

牧师刚一离开，其他人便开始嘲笑皮匠，说他干了一件蠢事。皮匠让那些人先不要嘲笑他，让他们等着看他将是怎样得到好处的。

几天之后，每逢牧师遇见皮匠，总是笑着问道：“你什么时候取走你买下的胡须？”

皮匠心里这样盘算着，他一天不取走胡须，牧师便一天要精心保护它，而且胡须不停地生长着，越长越长。每当牧师问他时，皮匠总是要安慰牧师不要着急，再安心等几天，说任何人都不会忘记他自己的财产，况且眼下皮革生意还不兴隆。牧师听完皮匠的话，便开心地笑起来，两人高兴地分别。

时间一长，牧师仿佛觉得皮匠似乎把买胡须的事忘了似的，心想这个人准是个笨蛋。世界上哪有付了钱而久久不取走东西的。于是，牧师将这事告诉了自已的一些朋友，炫耀自己是最聪明的人。

一个宗教节日，皮匠来到理发铺，碰上牧师正在那里理发，牧师准备到清真寺去，他让理发师将他的头发和胡须修理整齐些。牧师看见皮匠进了理发铺，忙笑着站起来迎接，问道：“你是来取胡须的吗？”

皮匠回答说：“我不是来要胡须的，我是来理发的。您干您的事吧？”

牧师微笑着说道：“我每次去清真寺之前都要精心地做一番准备，理理发、修修胡须，这是最重要的事情。”牧师坐下来，理发匠继续为他理发。

牧师理完发，又对着镜子用梳子将胡须梳理了一遍，准备到清真寺去。这时，皮匠对牧师说：“牧师先生，请您坐下，让理发师将您的胡须剪下来交给我，因为我临时改变了主意。”

牧师马上满脸不高兴，他瞅了皮匠一眼，说：“现在我马上要到清真寺去，因为今天是宗教节日，你是否能等我回来之后再给你呀？”

皮匠心平气和地说道：“牧师先生，请您不必为此生气。我知道今天是宗教节日，所以我才让您剪掉胡须。您想一想，您要是剪掉了胡须不是会显得更年轻吗？请您还是坐下，让理发匠剪下来吧！”

牧师气得两手真哆嗦，两眼狠狠地瞪着皮匠，但又不好说什么，只得乖乖地坐下来，让理发匠剪他的胡须。理发匠给牧师的脸上浇水，拿过剪刀准备剪下胡须时，皮匠喊道：“理发匠先生，停下！停下！今天我不要胡须啦，让牧师先生走吧，等我哪天需要时，您再帮助剪下来吧！”

牧师一听，简直火冒三丈，他猛地站起来，冲着皮匠大声喊道：“你的话简直是放屁！你这不是存心捉弄我吗？干吗等理发匠刚给我脸上浇上水你就说不要啦？今天您把胡须拿走吧，我折腾不起。”

皮匠仍然不急不慌，心平气和地说道：“牧师先生，如果我刚才的话有伤害您的地方，望您原谅。不过，我想声明一点的是，每个人对自己的财产，拥有在任何时候获取的权力。但我并不知道这条法律在当今是否有所变动，据我所知，仍然是有效的。”皮匠说完，拍了拍衣服，将帽子往后脑勺推了推，昂着头离开了理发铺。牧师气鼓鼓地坐下来，让理发匠重新为他整理头发，修理胡须。

有一天，皮匠坐在店铺前卖皮货，看见牧师从店前路过，一群孩子跟在他后面喊叫道：“喂！都来看呀！一个穷汉卖掉自己的胡须！要是皮匠不说话，他就没有权力抓自己的胡子，真丢脸啊！”这件事，很快传遍全城。

牧师知道全城在议论他时，感到无脸见人，总是成天呆在家里。时间一长，脸上的胡子越长越长，但皮匠不来取走他买下的胡须，牧师不敢自己决定刮一刮脸。牧师反复琢磨皮匠打的是什么主意，越琢磨越生气。

有一天，皮匠和几个同伴坐在他店铺前谈论生意，在说到牧师卖胡须的事情时，几个同伙对皮匠说：“近些日子，牧师推说他身体有病，一天到晚不迈出门一步，实际上他是害怕别人笑话他。皮匠先生，你现在不要收下他的胡须。等到宗教节日到来的时候再收下。”

皮匠笑了起来，说：“我要在节日的这一天，等牧师梳妆打扮完毕，正要出门约另一个牧师一道出发的时刻，让他把胡须剪下来。”

同伙们齐声说道：“对！应该在这个时候让他剪下来。”

宗教节日来到了。这一天清晨，皮匠让一个孩子去将牧师请来。

孩子来到牧师家，看见牧师全身穿戴一新，右手举着一串念珠，左手握着一根长棍从屋里走出来，看样子要马上去参加节日。孩子告诉牧师，皮匠请您去一趟。牧师一听知道事情不好，脸色变得蜡黄蜡黄的。但他没有别的办法，只好跟着孩子来到皮匠的店铺。店铺前站满了儿童、妇女和其他看热闹的人，这些人人都知道牧师以 30 个先令将自己的胡须卖给皮匠。牧师一看这场面，像一只泄了气的皮球那样丧失了勇气，眉毛上下剧烈地跳动起来，心里简直像 15 只提桶打水，七上八下地翻腾着。牧师没敢同任何人打招呼，低着头走到皮匠的店铺前，对皮匠说：“我来了，是你找我吗？”牧师的话音刚落，便引起人们的一阵笑声。

牧师靠着墙坐下来，对皮匠说：“快办你需要办的事情吧，我得尽快离开这里，因为有一个牧师先生正等着我，我们要一道去参加节日的活动。”

“您说得很对，您和那牧师都是本地的知名人士，今天是您们的重要节日。”皮匠说着，转过身问道：“理发匠先生在哪里？”理发匠走了过来，皮匠对他说：“理发匠先生，请您帮我把牧师先生的胡须剪下来。”这时在场的那些人都哈哈大笑起来。

理发匠用水给牧师洗过脸，拿出剪刀，剪起牧师的胡须来，当剪下一半时，牧师想到他的牧师朋友在等着他，便焦急不安地对理发匠催促道：“请您是否快一些，我等着赶路呢！”

这时，皮匠对理发匠说：“理发匠先生，请停下吧，您没听见牧师先生说他要赶路吧！我们不应该阻拦他去参加节日活动。牧师先生脸上还剩下的那一半胡须，就让它留着吧，我倒不是着急等着用。”人们瞧瞧牧师脸上还留着的那一半胡须，一个个哈哈大笑，他们说牧师的那副模样让人看了就觉得可笑。

牧师对着镜子看着自己的脸，见自己是一副人不人、鬼不鬼的模样，气得眼泪都流出来了。他请求皮匠把脸上的胡须都剪下来。

皮匠说道：“牧师先生，我们已事先商量妥啦，我有权在我需要时获取自己的财产，而在我不需要时您是不能强迫我这样做的。今天，我只需要一半，所以我剪下一半，剩下的那一半，待我啥时需要，我让理发匠帮助我剪下来就是啦。”

牧师见皮匠不打算将剩下的都剪下来，便请求在场的人们帮他说情，让皮匠把胡须一次都拿走，免得让一半胡须留在脸上而难于见人。在场的人们见牧师那副可怜的样子，便请求皮匠把胡须都剪下来。皮匠让人们不要管闲事，更不要强迫他去干自己不愿干的事情，因为他是买主，只有他才有权力处理自己的财产。皮匠表示，剩下的一半胡须，他要等两个月或三个月后再剪下来。

牧师听后，懊悔自己当初不该为了贪钱而卖掉胡须，弄得自己有苦难言。他想了一会儿，决心付给皮匠一些钱，以便尽早了结这桩事情。牧师忍气吞声地对皮匠说道：“皮匠先生，我想能够尽快结束我们之间的这桩买卖，如

果您同意的话，剩下的这一半胡须我不打算卖啦，我愿付您 10 个先令。”皮匠默默听着，没吭一声。牧师见皮匠不吭声，心想准是嫌钱少，表示愿给 20 个先令。皮匠仍然一声不吭。这时，牧师跳起来，大声喊道：“你想要 30 个先令吗？”

皮匠开口说道：“牧师先生，您讲的全不对。我不能为了几个钱币而卖掉自己已买下的胡须。况且我的生活还算富裕，不缺钱花。”

牧师一想到脸上留着一半胡须实难见人，便咬着牙向皮匠求道：“皮匠先生，我们之间的买卖一天不结束，我一天难于见人。现在就算我向你买胡须，你需要多少钱我们都可以商量。”

皮匠脸上露出了笑容，说道：“牧师先生，听了您刚才的话，我觉得您为我们之间的交易提出了一条切实可行的办法，当初我向您买胡须时，价格是您提出来的。现在，胡须已属于我啦，您向我买，自然得由我来提出价格。只有在我认为价格合适时，我才能同意卖。”

牧师急切地问道：“那你打算卖多少钱？”

皮匠先将右手的五个手指伸开，接着又把左手的食指伸上来，说：“整 60 个先令，少一个我也不卖。您知道，买下的东西再卖出去，至少要增加一倍的价格，这是人人皆知的生意经。”

牧师听说要 60 个先令，吓得直伸舌头，简直不敢相信自己的耳朵，他真想将皮匠臭骂一通，但又不好发作，只是说：“皮匠先生，你这不是在开玩笑吧？”

皮匠说道：“我讲的是真话，没有半点开玩笑的意思。您既然打算买胡须，我郑重地提出的价格，决不改变。您认为合适，您就买；您要是认为不合适，我还不打算现在就卖呢！”

牧师明知皮匠是要讹自己一把，但想到旁人的耻笑，自己度日如年的情景，只好咬牙吞下苦果，说道：“好吧！我给 60 个先令。我怎敢不同意呢？俗话说，爱占小便宜者，最终会吃大亏的。现在你就随我去取钱吧！不过，从此后咱们之间不能再有什么瓜葛了。”

皮匠郑重其事地说道：“牧师先生，请放心吧！您付给我 60 个先令，我们之间的生意就算结束啦，从此后还能有什么瓜葛呢？现在咱们就去取钱吧！”

牧师在前面走，人们紧紧跟在他后面，仿佛是在追赶一个小偷似的。牧师一进家门，就翻箱倒柜地寻找钱币，拿出前一天卖毛驴所得的 26 先令，他见钱不够，又翻开妻子的箱子，仍然不够数。这时，他看了看理发匠，结结巴巴地说道：“请您帮我剪下胡……胡须，我要廉价地卖……卖……卖掉。”他坐下来，理发匠准备给他理发刮胡子。

就在这时，那位等着他的牧师见他未去，不知是什么原因，便找来了。他忙对牧师朋友说他今天肚子疼得厉害，去不成啦，希望那位牧师自己去。

人们哄堂大笑起来，随后离开了，人们三三两两地议论牧师对自己的朋

友不讲信用。

牧师理完发，两手捧着 56 先令和一把胡须，对皮匠说：皮匠先生，我的家产全在这里，请你收下吧！”

牧师家里的一切，皮匠一一看见了，知道不会再有多大油水，就收下 56 个先令和胡须，告辞回家去。牧师眼泪汪汪地看着皮匠离去。

黄泽全、李百华译

狮子和山羊

从前有一群山羊，他们每天到树林里去吃草。有一天，在晚上回家的时候，他们中间有一只老母羊走得累了，拖在后面。天渐渐地黑了，她迷了路，跑到附近一个洞里去藏身。她走进去，发现有一只狮子坐在里面，就大吃一惊。她吓得呆了一会儿，定了定神，就盘算应该怎么办。“我若是跑了的话，”她想，“这只狮子一定马上捉住我，若是我能鼓起勇气，沉着地对付他，我也许可以逃过去。”

她就大摇大摆地走到狮子面前，一点没有害怕的样子。狮子对她看了又看，他猜不透为什么一只山羊，竟敢这样大胆，一点都不像别的山羊那样，他们从来不敢走近他。最后他想她一定不是山羊，而是他从来没有看见过的一种怪兽。

“老人家，你是谁呀？”狮子大着胆子恭敬地问。

“我是山羊的女王，”母山羊回答说，“我是西伐神的信徒，我曾经向他立誓要吃 100 只老虎，25 只象和 10 只狮子。我已经吃了 100 只老虎和 25 只象了，现在我正在寻找 10 只狮子。”

狮子听了，吓得不得了，他相信山羊真是来吃他的，他推说他要到河边去洗脸，就从洞里溜出去了。

他跑到洞外，碰见了一只豺狗。豺狗看见百兽之王那种惊慌的样子，就问他什么缘故。

狮子慌慌张张地告诉豺狗，说他碰见了一只怪兽，看上去很像山羊，却一点也不像山羊那样胆小。

豺狗是很聪明的。他一下子就猜到，把狮子吓到这个地步的，不过是一只可怜的老山羊，就安慰狮子说，这不过是那只老弱的动物，为了避免自己被吃掉，而玩弄的一条诡计。

“你沉住气，跟我一块儿回到洞里去，把这个冒牌的东西当一顿饭吃了吧。”豺狗提议说。

狮子听了他的话，就和豺狗一块儿回去。

山羊看见狮子回来了，她知道一定是和他同来的豺狗教给他的。但是她一点也不惊慌，迎上前去，做出非常庄严的样子，对豺狗说：

“你就是这样执行我的命令的吗？我叫你去捉 10 只狮子来 给我做一顿吃，你却只带 1 只来。为着你这个罪过，我就该剥了你的皮！”

狮子听见了，他以为是上了豺狗的当，马上狂怒地扑到豺狗身上，把他吃掉了。

这时候，母山羊就溜出山洞，逃出了狮子的爪牙。

冰心译

小拇指

古时候有个砍柴工，他和他的妻子养了 7 个男孩。老大不过 10 岁，而最小的才 7 岁。人们会觉得很奇怪：在这么短短几年内，他们怎么会有那么多的孩子呢？这是因为砍柴工的妻子生得勤，一胎至少生 2 个。

砍柴工家里很穷。7 个孩子给父母增添了很大困难，因为孩子们都还不能挣钱谋生。

更使父母发愁的是，最小的孩子很瘦弱，而且不爱说话。父母看他沉默寡言，把他当做傻子，其实这正是他机智的表现。他个子矮小，刚生下来的时候还没有一个拇指大，所以大家都叫他“小拇指”。

这个可怜的孩子在家里净受气，别人总是把过错推给他。然而，他却是兄弟中最机敏的一个。他说得少，但听得多。

有一年，年景很坏，遍地闹饥荒，穷人被逼得抛弃自己的孩子。

一天晚上，孩子们上床后，砍柴工坐到炉边和妻子一起烤火。他怀着痛苦的心情对妻子说：

“你也明白，我们没法养活孩子了。我不忍眼睁睁地看着他们饿死，所以决定明天把他们扔到森林里去。这事倒也不难，趁他们在那里捆柴禾玩的时候，我们不声不响地溜掉就行啦。”

“啊，你要丢掉你的亲骨肉吗？！”妻子大嚷起来。

丈夫再三向妻子解说家庭的困境，但是白费口舌，妻子怎么也不同意。她尽管很穷，可她终究是他们的妈妈呀！

然而，眼看孩子们活活地饿死、又是多么痛苦啊！经过一番苦苦思索，她只好答应了丈夫，哭了一场去睡觉了。

爸爸妈妈所谈的一切都被小拇指听见了。起初，他在床上听他们说话，后来他轻轻地下了床，钻到爸爸坐的凳子底下偷听，一点儿没有被他们发现。听完后，他又重新回到床上。这一夜，他压根儿没有合眼，盘算着该怎么办。

第二天，他一早起来来到一条小溪边，捡了好些白色鹅卵石，装在衣袋里，然后回家。

一家人出了门。小拇批一点也没有向哥哥们提起他所听到的事情。

他们走进了一座茂密的森林。在这里，只要离开 10 步远，人们彼此就看

不见了。砍柴工开始伐木，孩子们帮着拾树枝，捆树叉。正当孩子们专门干活的时候，爸爸妈妈悄悄地走远了，接着一溜烟拐进一条小道，跑掉了。

孩子们发觉不见了爸爸妈妈，就大喊大哭起来。小拇指对哥哥们的哭叫并不在意，因为他知道从哪条路可以回家——他来的时候，沿途撒下了口袋里的鹅卵石。

他对哥哥们说：“哥哥们，别害怕，爸爸妈妈丢下了我们，但是我可以安全地带你们回家去，你们跟着我走就行了。”

哥哥们跟在小弟后面，小弟弟把他们从原路领回了家。

到了家门口，他们不敢立即进去，靠在门上听爸爸妈妈在屋里说些什么。

砍柴工和妻子回到家里不久，庄主给他们送来了10元钱，这是他从前欠他们的，他们早已不指望他归还了。这10元钱又能使他们继续活命了。因为他们可怜得快要饿死了。砍柴工马上叫妻子买来了肉。因为他们很久没有尝到肉味了，所以这次买的肉比两人足吃一顿的还多两倍。他们饱餐一顿以后，砍柴工的妻子说：

“哎，可怜的孩子，你们现在在哪里？要是你们在这里，就能吃上这些好菜了。纪尧姆，都怪你，是你要把他们抛弃的。我早就说过，我们这样做会后悔的。他们现在在森林里不知怎么样了……哎呀，我的天哪，他们也许已经被豺狼吃掉了！你真是无情无义啊，把亲生孩子就这样扔掉了。”

妻子不停地唠叨着，喋喋不休地说她怎样有先见之明，又怎样预料到他们会后悔。丈夫听不下去，终于发火了。他吓唬说，如果她还不住嘴，他就要揍她了。其实，他心里可能比妻子更忧愁，只是因为妻子太罗嗦，他听得不耐烦了。他和很多别的男人一样，喜欢聪明的妻子，但是当妻子真的显出比丈夫高明时，丈夫就不高兴了。

砍柴工的妻子哭着喊道：“哎呀，我的孩子们，我的可怜的孩子，你们现在在哪里呀？”她越喊越响；喊得站在门外的孩子们都听见了，他们于是一齐高声叫起来：“我们在这里呢！我们在这里呢！”

她急忙跑去打开门，一见到孩子们就边拥抱边说：“啊，我亲爱的孩子们，我能重新见到你们有多么高兴！你们累了吧？你们饿了吗？啊，皮埃洛，你身上给弄脏了，快过来，我给你洗一洗。”皮埃洛是她的长子，她最疼他，因为这孩子的头发有点红棕色，而她的头发也是有点红棕色的。

孩子们进家后，开始大口地吃起来。爸爸妈妈看着孩子们吃得那么香，感到非常高兴。孩子们几乎异口同声地讲起他们在森林里遇到的可怕情景。亲生骨肉能重新团聚，这是多么的快乐的事！只要这10元钱还没有用完，这种欢乐就可以继续存在。

但是，这点钱终于花光了，一家人又重新陷入往日的忧虑之中。父母只好再次决定把孩子们遗弃。为了不使这次计划落空，他们打算把孩子带到比第一次更远的地方去。

砍柴工和妻子秘密地商量着这件事，不料又被小拇指知道了。他打算还

是用老办法对付。可是，尽管那天他起得很早，准备去溪边拾石子，但却没有成功，因为大门被牢牢地锁住了。他正急得没有办法时，妈妈给每个孩子拿来了一块面包。小拇指想到用面包屑可以代替石子撒在走过的路上，所以就把面包装在口袋里。

父母把孩子们带到森林里一处树叶最浓密、光线最阴暗的地方。他们一到那里就立刻绕了个弯，丢下孩子们跑掉了。

小拇指发觉后并不担心，他以为有面包屑撒在地上可以很容易认出旧路，不料他惊讶地发现，地上边一点面包屑也找不到了——鸟儿飞来把它们统统吃光了。

这下可苦了孩子们了。他们迷失了方向，越走越进入森林的深处。黑夜降临了，又刮起可怕的大风。他们听到四面八方都是狼嚎，仿佛这些狼正向他们猛扑过来，要把他们一口吃掉。他们几乎不敢说话，也不敢回头观望。刹那间又下起倾盆大雨，冰凉的雨水直刺他们的骨髓。每走一步都要滑倒在泥浆里，沾满一身污泥，然后爬起来再走。两只手也完全不由自主了。

小拇指为了知道周围的情景，爬上一棵大树，向四周望。他发现离森林很远的一处地方，闪烁着烛火般的一线亮光。但是从树上下来后，亮光又见不到了，他觉得很懊丧，就和哥哥和一起朝亮光方向走去，最后在森林的尽头找到了一座发出亮光的屋子。

孩子们敲了敲门，一位善良的妇女从屋里出来，问他们来做什么。小拇指对她说，他们是一群在森林里迷路的可怜的孩子，请求她怜悯他们，允许他们借宿。她看到孩子们个个都那么可爱，不禁哭了起来：

“哎，可怜的孩子，你们知道这是什么地方吗？这是吃小孩的妖精的家呀！”

“啊呀，大妈，我们怎么办呢？”小拇指一边说，一边跟哥哥们一样浑身发抖，“假如你不让我们在你家过夜，森林里的大灰狼肯定会把我们吃掉，要是这样，还不如让大伯吃掉我们呢！但是，如果你能向他求求情，他也许会可怜我们的。”

妖精的妻子想，她可以瞒着丈夫把孩子们藏到第二天早上，所以就让孩子们进了屋，带他们到炉边取暖。炉子上正烤着一头全羊，那是妖精的晚饭。

孩子们刚要取暖，忽然传来砰砰的敲门声：妖精回来了。妖精的妻子马上把孩子们藏到床下，然后出去开门。

妖精先问晚饭做好了没有，酒是否已经备下，接着就猛吃起来。他吃的羊肉还是血淋淋的，但这样似乎正合他的口味。

他东嗅嗅，西闻闻，突然说他闻到了生肉的气味。

“你闻到的想必是我刚才宰下的那头小牛吧。”他妻子说。

“我再跟你说一遍，我闻到生肉的气味了，”妖精斜眼瞅着他的妻子说，“这里一定藏着什么东西。”

他说着，从座位上站起来，向床边走去。

“啊，这是什么？”妖精喊起来，“你想骗我，该死的婆娘！我怎么没有把你也一起吃掉！真是便宜你了，你这个老畜生！哈哈，这批野味来得真凑巧，正好用来款待这几天要来拜访我的三个朋友。”

他把孩子们一个个从床底下揪了出来，可怜的孩子跪在地上求饶。但是，站在他们面前的是妖怪中最残忍的一个，他非但没有可怜他们，反而两眼露出凶光，几乎要把他们立刻吃掉，他还对妻子说，要是能配上一些好的佐料，那将是非常可口的佳肴了。

妖精一手拿来一把大刀，一手提着一块磨刀石，在孩子们身边霍霍地磨起刀来。然后他一把抓住一个孩子的胳膊，准备下手。

“你要干什么？难道等到明天都不行吗？”他的妻子忙说。

“住嘴！”妖精说，“今天宰了他们，明天的肉就更嫩了。”

“可是，你还有那么多肉没有吃完呢，你看，这里有1头小牛，2只绵羊，还有半口猪。”

“那好吧！”妖精说，“让他们吃点饭，免得饿瘦了，然后叫他们睡觉去。”

好心的大妈暗自喜欢，给孩子们摆开了晚饭。但是，由于极度的惊恐，他们一点也吃不下去。这时候妖精开始喝酒。他想到有那么美味的珍品可以招待朋友，心里非常高兴，放开肚子比平时多喝了12杯，最后喝得迷迷糊糊，只好睡觉去了。

妖精有7个女儿，她们还都是孩子。这些小妖跟他们的爸爸一样，都吃新鲜的生肉，所以脸色很美，但却长着圆溜溜的小灰眼睛、钩鼻子和大嘴巴，牙齿又长又尖，每颗之间距离很大。她们还不算很残忍，但是正在朝这方向发展，因为她们已经咬过一些小孩，吸过他们的血。

她们这时已经睡了。7个人睡在一张大床上，每人头上戴着一个金色的花冠。这个房间里还有一张同样的床，妖精的妻子就让7个男孩睡在这张床上。她安排完毕后，就回到丈夫那里去了。

小拇指注意到7个小妖的头上都戴着金冠，他又想妖精没有把他们当晚杀死。很可能会后悔。于是他半夜起了床，把自己和6个哥哥的便帽摘下来，轻轻地戴到7个小妖的头上；同时把小妖的7顶金冠戴到自己和哥哥们的头上。这样，万一妖精来到，就会错把他们当成他的女儿，而把自己的女儿当成想要杀死的男孩了。

果然不出所料：妖精半夜醒来时，懊悔没有把孩子们宰掉。于是他立刻跳下床，拿起大砍刀，边走边说：“去瞧瞧这些小家伙，别再犹豫不决了。”

他摸索着来到女儿的房里，先走近男孩的床边。床上除了小拇指外，别的孩子都睡着了。妖精伸手摸孩子们的脑袋，吓得小拇指魂不附体。妖精一触到金冠，忙说：“啊，险些儿闯下大祸了，昨晚我真的喝多了。”

接着他到了女孩们的床边，摸到了她们头上的便帽。

“哈哈，这批好货在这儿呢，”妖精说，“放手干吧！”

说完，便举起刀咔嚓一下子砍死了他的7个女儿，他干完后十分满意地又去睡觉了。

小拇指一听到妖精打起呼噜，就立刻唤醒哥哥们，叫他们赶快穿上衣服，跟着他一起逃走。兄弟们蹑手蹑脚地走到花园里，跳过围墙，一直向外跑去。

他们一路战栗着，几乎跑了一个通宵，也不知走到什么地方了。

第二天早上，妖精醒来后对妻子说：“上楼去把昨天那批货煮了吧。”

妻子听错了他的话，以为是叫她去给孩子们穿衣服，便对丈夫忽然变得这么好心感到惊奇。

她一上楼就吓坏了，只见她的7个女儿躺倒在血泊里，她顿时就晕了过去（一般女人遇到这种情况都会这样的）。

妖精怕他的妻子干得太累，亲自上楼去帮助她。他一见到这样的场面，也同样惊呆了。

“啊，这是我干的吗？”他大叫起来，“我要跟这帮坏蛋算帐，立刻就算！”

他马上在妻子脸上泼了一盆冷水，她便苏醒过来了。

“快把我的七里靴拿来，”妖精对妻子说，“我现在就去把他们捉回来。”

妖精说着话就出发了。他向四面八方奔了一阵之后，最后朝着孩子们逃跑的那条路走去。

可怜的孩子门只差100多步就能到家了。他们看着妖精翻过一座座大山，看到他越过大河像跨过小溪那样容易。小拇指发现附近有一个岩洞，就让哥哥们藏在里边，自己躲在洞口，注视着妖精的动静。

妖精徒劳地跑了许多路，累了，想休息一下（因为穿七里靴走路是很费劲的）。他正好坐到孩子们藏身的那块岩石上。他极度疲倦，不一会儿就睡着了，发出雷鸣般的鼾声。这可怕的鼾声吓得孩子们胆战心惊，他们感到跟那次妖精提刀要杀他们时一样害怕。

小拇指比较沉着，他叫哥哥们趁妖精睡着的机会赶快逃回家去，不必为他担心。哥哥们听了他的话，很快回到了家里。

小拇指走近妖精身旁，轻轻地脱下了他的七里靴，穿到自己脚上。靴子本来又大又宽，但因为它是魔靴，能随脚的大小而伸缩，所以小拇指一穿上就觉得不大不小，跟定做的一样。

他穿上靴子一直跑到妖精家里。妖精的妻子正坐在7个女儿的身边哭泣。

“你的丈夫遇险了，”小拇指对他说，“他被一伙强盗抓住了。如果他把自己的全部金银献给强盗，他的性命就保不住了。正当强盗把刀搁在他脖子上的时候，他见到了我，求我前来向你告急，通知你把家里的全部财宝统统交给我，一点也别留下，否则强盗就会毫不留情地把杀掉。因为事情特别紧急，他让我穿上他的七里靴赶来，你看，靴子就在我的脚上。这样不但可以跑得快些，而且你也不会怀疑我是骗子了。”

妖精的妻子听了这些话，惊惶失措，立刻把她收藏的全部财宝都交给了小拇指。那妖精虽然要吃小孩，但对她来说还是个好丈夫呢。

小拇指拿了妖精的全部财宝，回到家里，受到一家人兴高采烈的欢迎。

倪维中、王晔译

驴

驴到宙斯那里诉苦说，人类对待它们太残酷了。它们说：“我们强壮的脊背承受着他们的货物，而这种重担是他们自己和任何一种稍微孱弱的动物都承受不了的；可即使这样，他们还用无情的鞭打来催促我们加快速度；但由于负荷的沉重要达到这种速度是不可能的，就是他们也无法使我们违反天性呵。宙斯，人类不容许其他生物为非做歹，请你也禁止他们这样不讲情理吧。我们愿意为他们服役，因为您是为才把我们创造出来的；但平白无故挨打，我们可不愿意。”

“我的生物，”宙斯对它们的代言人回答说，“这个请求不是没有道理的；可是这无法向人类证实你们天生的缓慢不是一种懒惰。只要他们认为你们偷懒，你们就得挨打。——可是我仍想减轻你们的厄运。——从现在起，你们的感受将变得麻木不仁，你们的皮肤将更禁得起鞭打，使鞭打者的胳膊疲劳。”

“宙斯，”驴都叫喊起来，“您在任何时候都这样聪慧，这样仁慈！”——它们满意地离开了他的宝座，那普爱众生的宝座。

看镜

古代有一个商人要出外做生意，他的妻子嘱咐他说：“回来时别忘了买把牙梳。”商人问：“牙梳像什么样子呢？”妻子指着天空的新月说：“你看，就像那弯月。”

买卖完毕后，商人准备回家。他忽然想起妻子的嘱咐：买月似的牙梳。他抬头望望月亮，月亮正圆，于是他买了一面镜子。

回到家，他高兴地把镜子交给妻子。妻子拿镜子一照，骂道：“牙梳不买，反而买了一个小老婆，真不要脸啊，你！”

他母亲赶忙去劝和。可她一照镜子也老大不乐意：“儿啊，你既然花了钱，怎么买回个老婆子呢？”

于是夫妻间吵个不休，打起官司来。

官府派差役来传讯。差役看见镜子也惊慌失措：“我没有违限，怎么就派别的差役来捉我？”

到了审判时，镜子放在公案上，官老爷照见了自已，他大怒道：“夫妻

吵架的事，为什么要请乡下的绅士来讲和？”

猴子种葡萄

猴子很聪明，而且善于模仿人类的动作。

它想学种葡萄，便走到葡萄园里。它见园丁正在给葡萄浇水，就说：“原来种葡萄需要水，这还不容易！我要使葡萄有更多的水，要结更多的葡萄！”于是，它把一棵葡萄秧子插进河里。当然，葡萄秧被淹死了。

猴子又走到葡萄园里，它见园丁正在给葡萄施肥料，就说：“哦！原来种葡萄需要肥料。我要给葡萄施更多的肥料，结更多的葡萄！”于是，它把葡萄种在粪堆上。当然，葡萄秧被烧死了。

猴子再走到葡萄园里，这时已到了冬天，它见园丁用稻草把葡萄秧包起来埋在地下，就说：“哦！原来葡萄害怕寒冷！我要加意保护，使它免受风霜！”

次年春天，猴子又种上一棵葡萄秧，而且用稻草包得结结实实的埋在地下。当然，葡萄秧被闷死了。

先食半饼

有个愚人肚子饿了，买来了7个饼，只吃了6个半饼，就吃得饱饱的了。

这个人深深埋怨自己，用手打着自己说：“今天吃得这样饱，全是最后这半个饼，前面那6个饼，真是白白地浪费了。要是早知道只吃这半个饼就能饱，我应该先吃它了。”

没有前面6个饼的积累，半个饼怎么会吃饱肚子呢？这个寓言说明：量变要积累到一定的程度，才能引起质变。

蝙蝠和黄鼠狼

一只蝙蝠掉到地上，被一只黄鼠狼捉住了。蝙蝠哀求饶命，黄鼠狼不答应，说：“普天下，我最恨的是鸟，一只鸟落到我手上，怎能轻易放过呢？”

蝙蝠委屈地说：“我虽然长着两只像翅膀的东西，可那是皮质膜。我不是鸟，是老鼠。”这样，黄鼠狼释放了他。

不久，蝙蝠不小心又掉到了地上，被另一只黄鼠狼捉住，他同样哀求饶命，黄鼠狼说啥也不答应，说：“普天下，我最恨的是老鼠，一只老鼠落到我手上，还指望能活命吗？”

蝙蝠高兴地说：“我虽然头和躯干像老鼠，可我的四肢和尾部之间长着翅膀，你见过能飞的老鼠吗？我是一只鸟。”因此，他又第二次逃出了危险。

随机应变，是聪明的办法。

盐贩和驴子

一个盐贩，赶着他的驴子到海边去买盐。回家的路上，要经过一条小河。驴子不小心踏空了一步，跌倒到水里，等爬起来时，担子的重量减轻了许多，原来是水把盐溶解了。

驴子非常高兴，盐贩却很恼火。他赶着驴子折回原路，在驮担里装了比上次更多的盐。当他们再次经过小河时，驴子故意在老地方滑了一脚，跌落到河里，担子的重量果然又减轻了许多。驴子高兴极了，不觉自鸣得意地直叫。

盐贩明白了驴子的诡计，再次赶驴子回到海滨，买了一大包海绵装在驮担里。驴子走到小河边，老毛病重新发作，故意跌下水去。不料，那海绵吸饱了水，身上的驮担越来越重，驴子再也站不起来了。

有些人因循自己的老经验，走老路，结果反使自己受到了处罚。

荆棘

杨柳问荆棘：“你要告诉我，为什么你对过路人的衣服那样贪婪呢？你要它们有什么用？它们对你有什么益处？”

“什么用处也没有！”荆棘说，“我没有想夺取他们的衣服，我只是想把它撕破而已。”

高中甫译

船夫和哲学家

有一个船夫在激流的河中驾驶小船，船上坐着一个想渡到对岸的哲学家。于是发生了下面的对话：哲学家问：“你懂得历史吗？”

船夫回答：“不懂。”

哲学家说：“那你就失去了一半的生命！”

哲学家又问：“你研究过数学吗？”

船夫回答：“没有。”

哲学家说：“那你就失去了一半以上的生命！”

哲学家刚刚说完这句话，风把小船吹翻了，哲学家和船夫都落入水中。

于是，船夫喊道：“你会游泳吗？”

哲学家回答：“不会。”

船夫说：“那你就失去了整个生命。”

母亲的心

一位年迈的母亲，被亲生儿子背着要抛弃到荒山里去。
一路上，母亲折下树枝丢在路上。她儿子十分奇怪，问也为什么要这么做？
母亲回答说：“为了让你回家认识路。”

赌饼破家

从前有一对夫妇，家里有3个饼。夫妇俩一起分着吃，你一个，我一个，最后还剩下一个。他俩相约说：“如果谁说了话，就不能吃这个饼了。”从此，为了得到那一个饼，俩人谁也不敢开口讲话了。

过了不一会儿，有个盗贼溜进屋里，偷了他们家的财物。直到盗贼把东西全都偷光，夫妇俩因为先前有约，眼睁睁看着财物丢光，谁也不愿开口讲话。

盗贼看到没人说话，便当着那丈夫的面侮辱他的妻子。那丈夫两眼直瞪着还是不肯讲话。

妻子急了，高声叫喊有贼，并恼怒地对丈夫说：“你怎么这样傻啊，为了一个饼，眼看着闹贼也不叫喊。”

丈夫高兴地跳了起来，拍着手笑道：“啊，蠢货！你最先开口讲的话，这个饼属于我了！”

启示：不懂得分析主要矛盾（盗贼进宅）、次要矛盾（夫妻赌饼），而一味地凝滞于早先的约定，结果因小失大，为饼破家，被人耻笑。

猫与鸡

鸡病了，卧在鸡栏里休息。

猫听说后，以为天赐良机，便假装成医生，带着治病的用具，走到鸡栏前。

猫问：“鸡呵，你们的病好些吗？让我来给你看看病吧。”

鸡回答道：“很好，只要你离开这里，我就更好了。”

照这个样子，恶人即使装出和善的样子，有思想的人也是能一眼望穿的。

灵床上的狼

狼奄奄一息地躺在停放尸体的灵床上，以审视的目光回顾自己过去的一生。

“当然啦，我是一个罪人。”它说，“但我希望我不是一个罪大恶极的人。我作过恶，但也行过许多善。我想起来了，有一次，一只离群的小羊，

咩咩叫着来到我的跟前，离我是那样近，我本来可以毫不费力地一口把它咬死，可我一点也没伤害它。与此同时，我还听到一只绵羊，以绝无仅有的轻蔑向我发出嬉笑怒骂，虽然我连猎狗都没有怕过。”

“这些我都可以为你作证。”一个正准备为它料理后事的狐狸朋友打断它的话说，“当时的情况我还记得很清楚。那时，正赶上一块脚骨鲛得你痛不欲生，而好心的仙鹤还没有把它从你的喉咙中衔出来。”

（高中甫译）

愚人买鞋

有个不爱动脑筋的蠢家伙，要到市场上去买一双新鞋子也伸出脚来，用稻草杆量了尺码，急匆匆向城里走去。

到了鞋店，店伙计拿出鞋来让他挑选。他摸了摸衣袋，不见那稻草尺码，就对店伙说：“对不起，我忘了带尺码，不知道该买多大的鞋，让我回家取尺码再来买吧！”说罢，拔脚就往家跑。

从家中取回尺码，不知又跑了多少路。等他气喘吁吁、满头大汗地赶到鞋店时，天色已晚，鞋店早已关门了。他跑来跑去，白白地忙了大半天，还是没有买到新鞋子。

有人问他：“你是替别人买鞋，还是给自己买鞋？”

愚人回答：“我自己穿的呀？”

别人又问他：“你腿上长着脚，怎么不用脚试鞋，何必为一个稻草尺码跑来跑去呢？”

画鬼最易

有一天，齐王请来一位画家到宫里绘画。

齐王问画家：“什么东西最难画呢？”

“狗最难画，马也最难画。”画家答道。

齐王又问：“画什么最容易呢？”

画家回答：“画鬼最容易。”

齐王听了大笑不止，以为画家是在说笑话。画家解释说：“狗和马确实很平常，大家天天看得见，摸得着，难就难在这一点。人们都熟悉狗和马的样子，画狗、画马若有一丁点儿不像，马上就会被人们看出来，必须画得维妙维肖，才能被大家认可，这是很不容易的。而画鬼就不同了，因为谁也没有见过鬼的样子，凭着我的想象、发挥去画，谁也说不出来它像不像鬼，所以画起来就格外容易了。”

穿井得人

宋国有个姓丁的人，家里没有井，为了浇地，每天要派一个人到山下取水。后来，他家打了一眼井，再也不用派人到山下取水了。他告诉别人说：“我家开穿一口井，等于得了一个人哟！”

这话传来传去，不断有人添枝加叶，结果被传成：“丁家穿井挖出了一个人。”

这句话传到了宋国的国君那里。他觉得很奇怪，便派人到丁家去查问。

丁家答道：“我家挖井省了一个人，等于得到了一个人的劳力，不是在井里挖出一个人呀。”

仆人看家

有一个富人，家里很有钱。有一次，主人要出门旅行，临行前，主人把仆人叫到身边，对他说：

“我要出去几天，你在家要好好守着门，这是顶顶重要的事。再有就是注意把驴子拴好，不可让驴子跑丢了。”主人的话，仆人一一记在心上，连连点头，表示没问题：放心吧，主人，我一定会牢牢记住您的话，不会有一点疏忽的。”

主人上路了。仆人在家安分守己地看着门。日子虽然有寂寞，但这是个忠于职守的仆人，他决不会忘记主人的嘱咐，擅离职守的。

这天，仆人在家中坐着，忽然听到离家不远处有鼓乐声传来。仆人听着外边的锣鼓声，心想：一定有好戏，如果能去看看该多好啊！”

但是，想到主人的教诲，仆人又犹豫了：

“如果能想出一个两全其美的办法就好了。”

终于被他想出来一个主意。

仆人把房门卸下来，把驴牵出来，让驴驮着门板，然后，仆人便牵着驴，放心地去看戏了。

仆人心里很踏实，看戏的时候仆人时刻也没放松对驴和门板的注意。同时，仆人心里还感到特别得意，因为他到底想出了这么好的两全其美的主意。

一个小偷从富人家门口路过，意外地发现这家怎么没有门呢。于是，大摇大摆走进去想看个究竟，没想到，家里居然一个人也没有，而且一眼看出这家是个很阔的人家。小偷乐坏了，心想：怎么会有这种天赐良机，让我不费吹灰之力就可以得到一大笔财富。

小偷毫无阻拦地把很大一堆财宝扛走了。

主人回来后，质问仆人：

“你是怎么看门的？我的很多财宝都被偷走了。”

仆人心平气和地说：

“主人，您只是嘱咐我看好门和驴子，这两样东西完好无损，您为什么还要责怪我呢？”

鸟类选美

在鸟类选美大会上，孔雀被选为最美丽的鸟。可是有些鸟却不服气，传出了对评委们的指责。其中最有意见的是麻雀。

麻雀因为和人接触得多，耳闻目睹，颇有些人的心眼和德行。遇到什么事都喜欢指手划脚议论一番，特别愿意评论别人的缺点。

这次，麻雀虽然自己没报名参加选美，也不知道孔雀是怎样当选的，反正是不公平。它说：“孔雀那么笨，飞不高也蹦不远，它怎么配当最美丽的鸟？评委们准是收了孔雀的贿赂。”

风波越闹越大，孔雀已经不敢出门了。评委们只好上门征求麻雀的意见，问它谁比孔雀更美？麻雀说：“你们这还不知道？人类都说凤凰是最美的鸟，难道你们没听说过？”说完还得意地翘了翘尾巴。这一下可把评委们难住了。它们也听说过凤凰，可惜的是谁也没见过。评一只没见过的最美丽的鸟，不像话。

一个评委说：“我见过人类给凤凰画的像，模样跟孔雀也差不多。”“不一样！不一样！人的事你哪有我知道的多。”麻

又一个评委把孔雀也请来了，孔雀展开尾屏，金光闪闪。麻雀提高声音吵得更凶了：“差远了，差远了！凤凰不是这样的。”

评委们就请它画一只凤凰让大家看看。麻雀低头画了半天，画出来还是跟孔雀差不多。

蚊子和狮子

蚊子飞到狮子面前，对他说：“我不怕你，你并不比我强。你到底有什么力量呢？是用爪子抓，用牙齿咬？那些柔弱的女人同男人打架，也会这么干。我比你强得多。你要是愿意，我们来较量较量吧！”蚊子说着，吹着喇叭，不可一世地冲过去，朝狮子脸上咬。它专咬狮子脸上没有毛的地方，咬得狮子大声狂叫。它气得用爪子把自己的脸都抓破了。蚊子战胜了狮子，又吹着喇叭，唱着凯歌飞走了。不料，它一时大意，被一张蜘蛛网粘住了。蚊子将要被吃掉时，叹息说：“我同最强大的敌人都较量过，不料却被这小小的蜘蛛消灭了。”

这故事适用于那些打败过大人物，却被小人物打败的人。

衔肉的狗

一只威武雄壮的狗，衔着自己千辛万苦争来的一大块肥肉，兴高采烈地过河去。他一边吮着肉上的油脂，一边盘算着如何享受这香气扑鼻的美味。

“要在阴凉的大树下慢慢品尝，”他想，“还要防备狐狸等一般最爱巧取豪夺的家伙们。”他边走边想，心里美滋滋的，一溜儿小跑上了桥头。也许是过于兴奋吧，他禁不住左顾右盼。忽然，他一眼瞥见河中自己的影子。那水碧绿如镜，使他的影像也格外清晰，只见一只威武的大狗，衔着一块肥美的鲜肉，正不怀好意地望着自己。“这是哪儿来的另一只狗呢？”这只狗暗暗思忖，“他衔的那块肉看起来更大更美，我为什么不夺过来呢？这样我就能有两块肉，可以美美地吃上一天了。”想到这儿，他顾不得再仔细考虑，就张口松开自己的肉，纵身向河里的“狗”扑去，想夺那更大的一块。结果，两块肉都没有了。那更大的一块没捞到，因为本来就是影子；而他原先衔着的那块也被河水冲走了。

这个故事适用于那些贪心的人。

长身药

从前，有一个国王，生了一个女儿。国王非常希望自己女儿立刻长大。国王便叫来一个医生，对医生说：“替我给我的女儿一种药吧，让她吃了之后会立刻长大。”医生听了国王的话沉思片刻，然后回答说：“尊敬的国王，我可以给她一种良药，能使她吃了后立刻长大。但是现在仓促之间，没有这种药，必须去寻找。在我找药的短时间内，请国王不要去看她。等我把药拿给她吃了，然后带她来见国王。”国王答应了医生的要求。于是，医生便到远方采药去了。转眼过了12年，医生得到药回来了。国王在这12年中也信守诺言，从未见过自己的女儿。医生把药拿给国王的女儿，叫她吃了，便带她去见国王。国王看见自己的女儿已长大了，十分欢喜，便自言自语地说：“真是一位良医，拿药给我女儿一吃，就能使她突然长大！”他命令大臣赏赐这位医生许多珍宝。医生拿了国王赏赐的珍宝远走高飞了。当时人们都在讨论这件事，都嘲笑国王实在太愚蠢，竟然不晓得计算一下女儿自出生以来的岁数，只看见她长得这样大了，竟认为是突然长大的，是药物的功效呢！

智捉小偷

（非洲）

深夜，一个农夫听到屋外有脚步声。他开门出来一看，月亮下，只见一个人头顶着一大包东西向邻村跑去了。

第二天，农夫发现原来是自己准备出售的棉花被窃，于是便把这事报告了警察局。警察查寻了一天，棉花竟毫无下落。农夫没法，就来找弟弟约翰，

同他商量下一步该怎么办。

约翰说，你且准备些酒菜。明天是星期六，把邻村的人都邀来，举行一次舞会。

农夫不懂弟弟的用意，但还是照办了。

星期六傍晚，月光如水，盛大的舞会在农夫屋前的草地上举行。邻村的人都来了，他们又吃又喝，又唱又跳。

在舞会达到高潮时，约翰来到草地中央，高声说：“乡亲们，请暂停一下，大家知道，前天夜里，我哥哥的棉花被盗了。警察没能抓到小偷，而小偷今晚却自己来了。你们瞧，到现在他脸上和头发上还沾着棉花呢。”

这样一说，一个瘦小的人急忙放下手中的啤酒，反复揩着他的脸和头发。约翰将这一切都看在眼里，三步两步走到那个瘦小的人跟前说：“瞧，小偷就是他！”

瘦小的人涨红了脸，争辩说，“你凭什么说我偷了棉花，我脸上和头发上并没有沾着棉花呀？”

约翰嘿然一笑说：“你脸上和头发上是没有沾着棉花，但我刚才一说小偷的脸上和头发上沾着棉花，你就立即用手去揩自己的脸和头发。这是你作贼心虚的表现，说明正是你偷了棉花！”就这样，偷棉花的人给抓住了。

高秋福、戴惠坤译

聪明人和傻瓜

（利比里亚）

有一个人，自称是世界上最聪明的人。因为他亲口说了这句话，所以别的人也跟着这么说了。

另有一人，大家都认为他是世界上最笨的人，因为大家都这么说，所以他自己也这么认为了。

有一天，笨人到聪明人家里，说：

“兄弟，我要听听你的忠告，不过我怕像你那么聪明的人未必肯帮助我。”

聪明人说：

“你有什么事，你问吧！”

笨人说：

“我要把一只山羊，一些白菜和一头豹送到山溪对面去，可我的船很小，要装运三次。所以，我要问问你，因为你是聪明人，一切都知道，你像我的处境时将怎么办？”

聪明人说：

“事情再简单也没有了！我先送豹过河。”

这时笨人说：“但你先送豹时，山羊要吃掉白菜。”

“对了！”聪明人说，“那么先送山羊过河，然后送豹，最后送白菜。”

“但在装运白菜时，豹要吃掉山羊的。”笨人说。

“对，对，应该这么办，你听着，先送山羊，然后送白菜……不，等一等，山羊和白菜不能留在一起，最好是这样：先送白菜，后……不，这也不行，豹要吃掉山羊的，你简直把我搞糊涂了！难道这么简单的小事你自己解决不了？”

笨人说：

“大概我自己可以解决的，这里不需要什么大的聪明，我先把山羊送到对岸去……”

“我不是告诉过你了吗？”

“然后把白菜……”

“你看，你做的，就是我告诉你的！”

“然后……”

“以后，以后怎么做？我不也对你说过了吗！”

“以后我同山羊一起回来，留下山羊，把豹送到对岸，它是不会吃白菜的。”

“当然不会吃的！你这才明白啊！”

“然后我再去运山羊，这样我的山羊、白菜和豹都完整无损了。”

聪明人说：

“现在你明白，你没有白来找我吧？你还怀疑，我不能帮助你吗？”

笨人说：

“你真的帮助了我，为此我要衷心感谢你，你使我自己解决了问题，这就是你给我的忠告！”

忻俭忠等译

棋盘上的麦粒

(印度)

古时候，印度有个国王很爱玩。一天，他对大臣们说，希望得到一种玩不腻的玩意儿，谁能贡献给他，将有重赏。

不久，有个聪明的大臣向他献上一种棋子，棋盘上有64个格子，棋子上刻着“皇帝”、“皇后”、“车”、“马”、“炮”等字。下这种棋子，是玩一种变化无穷的游戏，确实让人百玩不厌。国王就对那个聪明的大臣说：“我要重赏你。说吧，你要什么，我都能满足你。”

那个大臣说：“我只要些麦粒。”

“麦粒？哈，你要多少呢？”

“国王陛下，你在第一格棋盘上放 1 粒，第二格上放 2 粒，第三格上放 4 粒，第四格上放 8 粒……照这样放下去，把 64 格棋盘都放满就行了。”

国王想：这能要多少呢？最多几百斤吧。小意思，就对管粮食的大臣说：“你去拿几麻袋的麦子赏给他吧。”

管粮食的大臣计算了一下，忽然大惊失色，忙向国王报告道：“照这样的计算，把我们全国所有的粮食全给他，还差得远呢！”

说完把计算题列给国王看——

$$1+2+2^2+2^3+\dots+2^{63}$$

$$=18,446,774,073,709,551,615 \text{ (颗麦粒)}$$

1 立方米麦粒大约有 1500 万粒，那么照这样计算，得给那位大臣 12000 亿立方米，这些麦子比全世界 2000 年生产的麦子的总和还多。

国王脸色铁青，忙问管粮食的大臣说：“那怎么办？要是给他吧，我将永远欠他的债；要是不给他吧，我不就成了说话不算数的小人了吗？请你给想想办法吧。”

管粮食的大臣想了想说：“办法只有一个，你应该说话算话，才能让全国人民相信您是位好国王。”

“可是我没有那么多的麦子呀。”

“请您下令打开粮仓，然后请献棋的大臣自己一粒一粒地数出那些麦子就行了。”

“那么要数多长时间呢？”

管粮食的大臣计算了一下说：“假设每秒钟能数 2 粒麦子的话，每天他数上 12 小时，是 43200 多秒，数上 10 年才能数出 20 立方米，要数完那个数目将需要 2900 亿年呢。他能活多少年呢？再说枯燥的生活能折磨人，他这样下去岂不要短寿？因此我想，他的本意并不是想要得到那些不可能得到的麦粒，他只是试试我国有没有比他更聪明的人罢了。”

国王大喜，夸奖道：“看来，至少你比他还要聪明呢！智慧人物治理国家，国家才能兴旺发达。我决定提拔你俩当我的左右宰相！”

唐麒文雅编写

不肯认输

有个棋迷，他的棋技并不高明，却又不肯认输。

有一天，他硬要和一位高手下棋。一连下了三盘，结果全输了。

别人故意问他：

“老兄！胜负如何？大概又输了？”

他马上大言不惭地回答说：

“第一盘，他不曾输；第二盘，我不曾赢；第三盘是和局，他又不肯和！”

有的人输了不肯认输，错了不肯认错，并且文过饰非。这样的人是不能有进步的。

掩饰过失的猫

有那么一只猫，它总把自己吹嘘得了不起，对于自己的过失，却百般掩饰。

它捕捉老鼠，不小心，被老鼠逃掉了。它说：“我看它太瘦，只好放走它，等以后养肥了再说。”

它到河边捉鱼，被鲤鱼的尾巴劈脸打了一下，它装出笑容：“我不是想捉它——捉它还不容易？我就是要利用它的尾巴来洗洗脸。刚才到阁楼上去玩，把我的脸搞得多脏啊！”

一次，它掉进泥坑里，浑身糊满了污泥。看到同伴们惊异的眼光，它解释道：“身上跳蚤多，用这办法治它们，最灵验不过！”

后来，它掉进河里。同伴们打算救它，它说：“你们以为我遇到危险了吗？不，我在游泳……”话没说完，沉没了。

“走吧！”同伴们说，“现在，它大概又在表演潜水了。”

